

Image not found

<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/all/themes/business/logo.png>

Published on *Lirica Medievale Romanza* (<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it>)

Home > JOHAN SOAREZ COELHO > EDIZIONE > Dizen que digo que vos quero ben > Tradizione manoscritta > CANZONIERE B

CANZONIERE B

- letto 591 volte

Riproduzione fotografica



- letto 567 volte

Edizione diplomatica

Image not found https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/b1_20.jpg	D izen que digo queu(us) quero ben Senhor e buscan mi con uosco mal Mays rogade(us) senhor que pode ual E que o munde uos en poder ten Seo dixi mal me leixe morrer * Se non senhor quen uolo foy dizer ? *Il refrain è segnalato da un segno di paragrafo.
Image not found https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/b2_17.jpg	E uenhauos chorando destes me(us) Olh(os) con u(er)gonha . e con paur . E con coyta que ei desto senhor Queu(us) diss(er)om e rogassy d(eu)s Seo dixi * *Il refrain è segnalato da un segno di paragrafo.
Image not found https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/b3_17.jpg	No(n)me sey en dout(ra) g(ui)sa saluar Mays nu(n)cao soubome ne(n) molher p(er) mi(n) nen uos . ed(eu)s selhi prouguer . R ogueu assi q(ua)(n)to posso rogar Seo dixi * *Il refrain è segnalato da un segno di paragrafo.

- letto 546 volte

Edizione diplomatico-interpretativa

I	I
D izen que digo queu(us) quero ben Senhor e buscan mi conuosco mal Mays rogade(us) senhor que pode ual E que o munde uos en poder ten Seo dixi mal me leixe morrer Se non senhor quen uolo foy dizer	Dizen que digo que vus quero ben, senhor, e buscan-mi convosco mal, mays rog?a Deus, senhor, que pod?e val e que o mund?e vos en poder ten: "se o dixi, mal me leixe morrer, se non, senhor, quen vo-lo foy dizer!".
II	II
E uenhauos chorando destes me(us) Olh(os) con u(er)gonha . e con pavor . E con coyta que ei desto senhor Queu(us) diss(er)om e rogassy d(eu)s Seo dixi	E venh?a vos, chorando d?estes meus olhos con vergonha e con pavor, e con coyta que ei d?esto, senhor, que vus disserom, e rog?assy Deus se o dixi
III	III
No(n)me sey en dout(ra) g(ui)sa saluar Mays nu(n)cao soubome ne(n) molher p(er) mi(n) nen uos . ed(eu)s selhi prouguer . R ogueu assi q(ua)(n)to posso rogar Seo dixi	Non me sey én d?outra guisa salvar, mays nunca o soub?ome nen molher per min, nen vos, e Deus, se lhi prouguer', rogu?eu assi quanto posso rogar: "se o dixi,
IV	IV
Elhi faça tal coyta sofrer . Qual faz a mi(n) e nono ousa dizer	E lhi faça tal coyta sofrer, * qual faz a min e non o ous?a dizer! *Verso ipometro: c9.

- letto 560 volte